

Wilhelm von Humboldt an John Crawfurd,
Frühjahr 1831, Datierung unklar

|124r; oben links: E.|

à M^r. Crawfurd.

Monsieur,

Depuis que j'ai eû l'honneur de Vous voir à **Londres**, M^r. en 1828, je me suis beaucoup occupé des langues de la mer du Sud depuis <de> Madagascar jusqu'à l'île de Paques, et j'ai retiré pour ces études un avantage immense de vos savantes recherches. Vous avez été le premier, M^r. qui avez dit <entrepris> de ré réunir avec un esprit véritablement philosophique et au moyen d'une serène critique, une masse informe de faits isolés, et de tradition historique et de récits fabuleux. Votre **histoire de l'Archipel Indien** et Vos deux mémoires dans le 13. Vol. des recherches Asiatiques ^[a] ont guidé ma marche à travers bien des difficultés, et je tâcherai dans l'ouvrage que je prépare, surtout de compléter Vos travaux et ceux de **Sir Thomas Raffles** par des recher en étendant mes reechereh recherches aussi sur Madagascar, sur les îles Philippines et les îles depuis <de> la Nouvelle Séelande jusqu'à <jusque vers> l'Amérique. J'embrasserai ainsi toutes les langues Malaïes et Polynésiennes autant que nous en avons connoissance.

Vous avez donné, M^r. dans **Votre mémoire sur l'île de Bali** un morceau du texte et de la traduction du poëme Kavi appelé **Brata Yudha**, ^[b] et je me suis convaincu par la comparaison de ce morceau avec le même de **Raffles** et avec un fac-simile d'un passage très-court du Manuscrit de **Raffles** que Votre trans transcription du texte est sous plusieurs rapports plus exacte que celle donnée par **Raffles**. Si Vous aviez parmi Vos papiers d'autres morceaux du texte ou de la traduction de **Brata Yudha**, Vous m'obligeriez infiniment, si Vous M^r. si Vous vouliez me les communiquer. Je Vous les renverrois scrupuleusement immédiatement après en avoir fait usage.

Vous aviez la bonté, M^r. lorsque j'eûs le bonheur de Vous voir à **Londres**, de m'offrir de me donner des Manuscrits que Vous avez rapporté de l'Asie. Je fus

a) |Editor| D.h. "**On the existence of the Hindu religion in the island of Bali**" und "**The Ruins of Prambanan, in Java**" in *Asiatick Researches. Transactions of the Society, instituted in Bengal for Enquiring into the History and Antiquities, the Arts, Sciences, and Literature of Asia* 13, 1820, S. 128–170 bzw. 337–368.

b) |Editor| Siehe dort S. 162–170.

trop discret pour lors dé pour *[sic]* accepter cette offre généreuse. Je craignois avec raison que *[124v]* nous n'eussions pas assez parmi nous assez de personnes capables de profiter de pareil trésor. Si cependant Vous possédiez, M^r. en ce moment de *Brata Yudha* ou de quelqu'autre ouvrage en langue Kavi, je croirois en être digne à présent. Car je crois pouvoir assurer sans présomption que personne en Europe n'a fait une étude aussi suivie de cet idiôme que moi.

~~Veillez me conserver,~~ M^r. Si je puis me flatter d'être honoré par Vous, M^r. d'une réponse à ces lignes, je Vous prie de la remettre à mon gendre, M^r. *le Baron de Bülow*, notre Ministre à *Londres*.

Veillez me conserver, M^r. Votre souvenir bienveillant & agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée.